Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi Arşivi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Celal Esad Arseven

Defter: 51

منجی نه دیه؟

محمد (سویه‌ماه ایشه‌یه‌رک) یاکلاشیق بیچاره
یه‌بنی دیه‌دی... اف نه اویقوده‌فکه‌یه‌لیچه
اویله اولور..

منجی نه‌جک یه‌جه‌یوز(ماوی)

~~محمد ... کیتیوب یاکه~~

محمد حاضر شدی کیتیه‌جکم دیه...

منجی (یه‌آغه قسابه اوراده) نه‌جکه؟

محمد جکره آوه‌کدم سوداآلفه‌کیدم...

منجی نه‌ایسه‌ایشی یوق. تفرجی نه‌یاپه‌لم

محمد هیچ یه‌یه‌ده تفرج‌یوادم... فاریشیکی اوتلدیه
ایشیم... یه‌آغه‌کیری آما...

منجی وی یه‌قیایم (محمد جیقاره جکره‌یه‌بیس ایچیه؟
یه‌تفرج ایله‌کیه. منجی (یکره‌تره)
یوق... ماحه‌ملک اوستنه‌یه‌اه...

محمد (تفرجی ماحه‌نک اوستنه‌قوپاره) کری دیه‌جکم.

منجی آلیت... (محمد ~~منجی~~ یانا ماحه‌اوداسنه دوغری
کیته‌یکی کوریجه) نره‌یه‌کیدیوسک.

محمد اوداپی دوزه‌لتمک (فنر

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Laboratuvarı

صبیح کوروکی یله ایچم ... اوکسیوزلکیوز
نه دیر سن اویله یاپیسه ! ... دورقالمالی!
عفاف (اوطه دوزی کیدر) چابوق بیتمکی!
منی د اللهاوزی افدی شدیورمه) کوروکی انجه یاپ...
اوطه ده سویله یله آت رچ ایدرم ...
آما حاضر اولیه نم قاپوسر چیقاجغی زمان...
کوروکی اولاسه ... یعنی قاپوی یواشچه قاپاسه
زیرا یوقاردن چاشیه کی آدم قاپوی
قاپاندیغی دویاسه ده ی اولور ... زوالی آدم
کدرنده اولور ... کدرنده ... کدرنده ...

عفاف — آکلادیم سنه وی ایدرم
منی — یا منه اوطه سویله ... سنه واصلانی
کوریه یه واصلا اوطه کوزینه کوزوکی ...
هم ایسه اوتوغه وه بخرت ایدرم ... آه ...
اوتوغه محکمتی ... ؟ قیمتی مخصوص دوشوکه
بخرت ایدرم مخصوص ... آما غیر اخبار
بیچوبیکز ! اولوسه یه نیلا
(مردیوه قاپوسنه اوکنه مکشه ... دونوب)
اگر آنجاقه برآدم بکی حرکت ایدرسه اوق

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

[illegible]

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

ده کی سودیلم ایچون اولدی... سودیلم ایچون
آغلادیم دیمیسین؟ بو نه سوزلر!

وقاره — منی نه چیغدیغی کور، دکر تلمذ اوزره یه
دوشونیز. صکره نه ترتیلر چیقه. فاپا دیمی فاپیه
گیده‌رک نه سوزلر چکی بیلیر یه آدم. بی بیچاره اوکا
فاپیه ده‌ر. یه. جواب آلامازسه ده‌ر یه جواب
آلامازسه

وقاره — (چاغیرارق) خنم افف... (جواب یوق)
نریه خنم. یا خدا یه فدا کتی اولسون (فاپی
آچیلیر نریه کوزیکی چیقه‌رک فاپالیی واعی وکندی
نریه (صقوق) فدا کتی؟ نه فدا کتی!

وقاره — سنده سزده اونه بیشه اغلیه (یه) یورم.
نریه کلنه: منی بکله نه اکلتیه اولسه کرک.

وقاره — منی یالکز والله اوکیچون چاغیرمه!
نریه دهادرلی هواداش ویرمه ایچون نه چیرپی بکلیورسکی
وقاره — خیر یه والله چیچکلری بکلیور... اونی نه
صکره بولورسکز یه بیلیرسکز...

نریه — یه یالکز بنی بکله. اوه‌ت اوه‌ت
یه یالکز بنی بکله (یه) ایچون...

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

وفا — خانم افندی سزه سویله جکم یوقدی!

نریه — نه یا؟ قورقی یه جکسی؟ اولماز یوقدر دیه یورسکز

وفا — خانم افندی... مبنی بوندن صکره راحت یاشیه جکز.

نریه — (یوکسک صسله) نه؟ نه دیه جکسکز؟

وفا — (عقلی زوالی) چوچوق

یرنه نه دیه یورم بلکه (بکی آی

برشاید دیه ... یوزمه باقمیه

مسئله‌ری یوقدر اوستی یاتاجق...

نریه — بشقه سشیدر اوزاشیر.

وفا — اوه‌ت ... ذاتاً

سن کی کوردکی کوستردی مبنی اهمیتسز شیدر اوزاشیر

یرزوالی اولیه. بزجیکن ادملر ذکاسز یاخود

دکمکی قدر شی جرأتسز. شمدایه زوالی...

نه ایسه سز سکته کیده جکسکز معلم؟

نریه — اوه‌ت... اکسیک اولماسه.

وفا — فقط کچن دفعه اول سزه رجا ایتمشدم... یاپه‌جقسکز

قبالقی چیقارماز — حتماً نقصانه‌کر...

نریه — آ!... بوده نه؟ حطه روپا کوریورم...

عجبا اونو تیوسکز اوقدر دوه‌لیه

تکیا دوه‌لیه کی اونو تیوسکز!

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

[illegible]

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

وفا — [illegible]

[illegible]

زیبا نه دیو پسر افتم؟..

وفا نه دیم جلم چه چوقلمه [illegible] ستکره اویله دوشونمه

افتم ... [illegible]

[illegible]

آفه یا فکر اهمیت ویرمیو - صیقب کیمسه یوقمش

هم فنم آفه اوقعه یه سز سبب دیه دیمک

زیبا (منفعل) [illegible]

وفا — منبعی کزه [illegible] نه دیه ایشیتمه

اگر یوقاریده وفا — تای اولمه ایدی [illegible]

شفاغی یه ره وه ولوه، دیاحفه قاچی ایدی ... وای

یوندن فکره سزله یاشکره .....

زیبا (منفعل) آه آفه!

وفا (کسرلی) سنی یه [illegible] شوراحقده

شفاغی یاتاغه یه ره وه ولوه، ده کیل، یه میتراليوز (یا)

همز یه حرکتیله اغیر سکز ظن ایدرم یا؟

زیبا — هایه — قولاقدیمی طیقه، کوزلیمی قاپارم

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

وفا — کوه، دیگر سن؟ بوزه والی متی یه کیه طوغ
صفا ~~وجه~~؟ او ~~کتصه~~ کنه تی تهکه یه قویا
سوه اولماغ ایچیه!

نریه — ~~نعم اوزمله حرکت ایچیه~~ صیقیلما یه
نعم اوزمله حرکت ایچیه ویبل ~~کیه~~ ایچیه

وفا — ~~بیلمز~~ متی نه ی ترجیح ایدر بیلیرسن
نریه — آه بله متفق، پرنسس تتاره قویاسه اولسم

وفا — همم خنم اوف دوشونمزه یرک!
نریه — نه ی؟

وفا — دوه آفت علی سوداکی ... متی نه اوچ
فریدون نه مزه کی اولمه ایچون کتیورسی ایدیکز؟!
هرحالده او داها خنم اولوردی ...

نریه — نه دیه؟

وفا — فریدون بله ناموسلی بر آدم اولدیغی ایچون
نریه (مستهزی) و یعنی متی بله ناموسلی بر آدم اولمیه جق!

وفا — — به او نکله خوشوم.

نریه (مستهزی) — آه او نکله خوشوستی اوندن ناموسلی اولمی ایچ
(بیر!... آوه ت!

وفا — متی یه کیدی دل ~~بتلنمو~~ بیوله وظیفه نا
مسزی راحت یه احتمله اولدیغی آکلاتدم.

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

(خنزير كافر دوغوز) ها! .. (كدرلي بوغومه يسله)

هر شيئه بيلمسيده رأس سنيله ماتوش ديوانه

اورتوسنه آلته صقلار . اودانه قاچيسه دوزه

كيده رك دغنه دكلر) . غاليا اوبويو - ...

(خانمي يه دوغرى كيده رك آغلار) ها يركن!

محمد - سن ياغمه يكزمى افندم ؟

منجي - خايير

محمد - چاليشه يكز خانيا !

منجي - خايير صوده صيچه يه قدر

بلميورم ؟ سنك ايچون ظلم!

محمد عفو ايدرسكز افندم .... بنى اويوماز سكز

قوندرم دوشونه سكز ده اوغله ايچون ...

منجي (مكدر) شونك دوشونه يكز باقك ... ظلم

ايتديكز بك چوق قوتى يم ... ساعت يوجبح

خانيده اشته ايتديكز!

محمد هركونكى كبى افندم يه يه چاره قالمز .

منجي جمعه خانده مكتوبى بولديكزمى ؟ يازمى ؟

محمد اكوه ت افندم

منجي نه ديه سكز قالمز تيا يه ر!

محمد - أمريكز اوزره درحال يا آيه يه جغم ، خانه ده كله

أوتيه كلدم ... يه كيديكم زمان بك هنوز خالقه مشغ

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

[illegible]

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

منجی (یولنی کسه رك) پرآزده — دوزده لیتر سك!
محمد (قارشیده‌کی قاپویه باقارق) قهوه‌جی لیشکزی کتوره‌جکم
منجی قهوه (کدری) قهوه‌جی ایکی آچیق ایله سیوم حاضر
کتیه.
محمد — ایشکز اولنجیه امریکه اولور سه چاتی‌لر!
منجی ایتسم چاتی‌یه‌م (محمد قاپویه دوغری کیدرکن
دیپ رده‌فای چالیور) آه!.. (خسته‌کی) قوسه
قوسه قاپلی‌یه‌م آه! کوفه‌یه‌ك درحال سیوریله
دی... (محمد حیفا - منجی قاپویه یاقارق
عیسی زلفه یکه قاپی‌یه درحال اچیلیر کوفه
اچری کیرر)
منجی (کوفه‌یه دوغری کیدرك) آه محترم استاد
آه محترم استاد...
(آلتی صفحه)
کوفه — نه وار؟ نه اولیور (آلتی چلکه تحیه‌ایدرك
دفعتله ایدك آجیقلیه‌رك.
منجی چلکیه چلکسك دیه اوده قورشیه رده‌مکه!
کوفه یکه یازدیغم مکتوبی یازدیغم اوپله‌یه مکتوبی یکه چلکه اولدی؟
منجی یکه یازدیم ایده بیله جله یاکز سنه وارسك...
کوفه نه یازدیمی؟

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

منجى — آه بیلییورم ... شیئ ... یاقلك اوکی دیکلییه
آنجاق ... ایسته دی محو اولدم.

رفاعه — ... بیله شیمدی بر صحنه ده اولدیغیکزی
کوریورم

منجى — بن ... بر جانوارم!

رفاعه (دوغورارق) ... (دوروب باقالم) ...
... نه اولدیغنی آنجاق ... صکره حکم ایدر

منجى — نه اولدی؟ آه بیلمم ... ایشته ... یاپدیغی
بیلمم ... بر فاجعه ...

رفاعه — اوو ... (صکره بیلطی) کوتوتاق Veimarde

منجى — آه بیلییورم نه دوشوندیکلری بیلییورم ....
فقط بن بیلییورم بر شخص عیسلا ... حقیقا
اکر بر فاجعه ایسته نر ... هیچ بر تهلکه یوقدر!..

رفاعه — چیت آ بو خصوصده شخصی بر فکرم یوقدر!

منجى — اوه قو اکر فاجعه ایسته نرسه قلعه کبی قوتلی بلوط
کبی اوچوجی بر شئ اولیور. بونلرده تهلکه ...
یطرف ایله بیلیر فقط بن اویله فنا حرکت ایتمکه ...
... بو قدرلق توضیح ایله ...

(براقر، دوراقرق)

17

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

[illegible]

عفاف — فنادن بندیگه! نه کوزه‌ل تورکچه یر!

مینی — آمان رجا ایدرم شفقتی یاخلق - یاپیلیکز!

عفاف — جانم سویله شکده بیلم!

مینی — [illegible] هانی خانم اولدیغنی

[illegible]

عفاف — أوه‌ت زوالی هانی شو ایکی اوغلی دوکزده یوکسلا

قدر کتزده خانم ده کیلمی فدا کتمه یوبله در - آصلا یالکز کلمز.

مینی — محترم استاد وجنتیلمن اولدیغی ... نه بیلم

مدهشه قاچیم.

عفاف — [illegible]:

مینی — یوخ خانم (کولرك) یعنی نرده دوه آختم یالکز

کلمیکه ... بکلمه‌دکه ... آما یالکز ده کیلی

بر باشم یکلم ...

عفاف — أوه‌ت بلیورم — بیلیورم.

مینی — نده بیلیورسکز؟

عفاف — (کندی کندیلره) [illegible]

[illegible]

عفاف — سز بکا ادمتور، خبیر — بیچاره دیکزمی؟

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

Aşık Bilim Sanat Arşivi

منی أوت ... بو آدام ... استو
اوکا بلده یاخشی یاخشی ... اتمه
اوزونه زاندیری آرقه سی یی اختیار ...
صکره یوزی یه کلی کمه سی یه ده اونکا اونلاب اتمه
کلب آیتمه جاق حیاتی اتمه!

عرفانه یا؟ ...

منی حیات اتمه دیورم ... چونکه یوزی حیله ایله
فریب ده یوتوب قاندیرا پیشنه قوشه سی
آدامدن اونی دینه دیکی ازدواج دکل فقط
نفس ایچون تزه کی اولیه ... اچا دویورم تزه کی
ده کیل مده سلاتوری ... اتمه
سفیل سوزی یوزدن بزم أوجاق سوزی حقیر
کوره آلمه.

عرفانه یا فنا حاله!

منی صکره کیدر کیدر نفس یتنه اونی کیدر یا أوتده
کورمک یتنه صکره أوتیه کیده جکه سوزآلمه
زوریله سوزآلمه ... کیجه یاریسی اونک کی وجدانز
بر آدامک أوتیه دوشونکه برکره ... یوتوب
سزه آکلاتدقدن صکره یکا سویله دی ... و
خاینانه اشکنه دوروبی اورایه کیلدیه قورتاریلدی
یی قورتاریلدیکی زمانه اونی حمایه ایدن عسکر اولدیغی

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

حسی (بیدم)

وفایه و صحایه (بیدیر) ...

صحایه یی

منی آه بیه (بیدیر) وکله او دقیقه ده یالکز اوی

دوستو بیوردم .... چوجه آیی یر فکر له حرکت ایتمم

قایی یی قاپامم آتاغتری جیبیمه تویدم ... -

هرکیچی ی کی اطاردم چالیشمم ... اوده کلدی

براقیجی یانه اوطوردی ... ایشته شو قوجه ماله یاصدیقله

اوسته ... آیمی طوتمه و صاقلمه کندیسی سودیکمی

پیلیوچه یی فکر ایتدی.

وفایه نه عذرم!

منی صکره ... صکره اویودی ... آیی یاتاغنده

آیی یاتاغنده دوریو. نفسی یارمقدیلر

آرامنصه بکیوردی ... بنده یازیه دوام ایتدم.

وفایه چوچ شیمدی!

منی آوه ت یازیبیوردم ... اونلر اسمی یازیرلر

ثلثه، رقصه، صاحبه صولریه یوقاردن آشاغی دیر

فرانزجه آلمانجه حسابه کیاتیبیوردم

نریه نریه نریه ... یارمقدم طوتولیمیه

یکیچه قادار دوام ایتدم.

وفایه (جهد) آوه ت چوچه یازی یازیکسز!

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

آه عرفانه بل... یکنو ایدرکن آه
ایله آدمی آغلاتیلیم یوقسه صکره دیگر دوشلی
محاکمه دوشمل ... اولیور.

آرزو دیکز صوبته کز یوردم ایچدکلری
اونوتمامک ... تکیه ایچون محیط اولسین نافله!

بر بودوم ایچدکدن صکره تکیه ایچون محیط اولسین نافله!
صکره یوسینی صکره دوهاچی اوکلرینه آلیم
یواسه یواسه کندی غیب ایدیوردم ... یارم!
امنیتی سوء استعمال ایدیوردم اغلاه
ایچون یواسه یواسه کندی غیبه چکیلیردم
اولدیغی اغلایوردم ... فقط یواسه یواسه کندی
غیب ایدیوردم ... یارم آچیلیه قالمه دوره
اونازلی دوداقلره قادار اینیلکی ظلم ایدرم ...
ایشته اوزمانه کوزلرینی آچه اویانمق کوزلری
آچیلیه ... نظرلرینه قورقونچ قایه داها نوله کلمادن
برینه ... دهشتله دولوایچه کری چکیلدی
قاچمه قورقولمه ایستیوردی ... آیاغه قالقارکه دیکر
اومیوزینه قوشمق ... ألبته قایه ... داها محرمه برقاچی
یوقادن چیپلاقلرکورمشم ... قاچیلیر مینه
آرقه سنده قوشیوردم ... قایه سویلیوردم ...

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

هر آنه تر بنجکم بی مقوایی تی مقوایی تر بنجکم
دیپوردم .... نهایت نه اولکه بیلدم ... عجبا آیاغی
هر نانه پرانزدها دوشمه آلیشمامی طاقیلیق یوخدی بیلمیرم
ایلیشدی نه اولکه بیلدم .... (دیوانی کورسه ن.ر.ل) شوراسی
دوستیوپردی.

خرخانه آی !....

نبی (سی ده کیش exaltation lombee) خاپیر خاپیر
برینی خلط ایتمه سیکز .... بی بی یزلا اوزاستقه دلیجه سنه
دوام ایدیپوردم .... وجهه یه حرب .... یونانه
تنجه سنه یه اوکی اولدیغی جکی یرکی قانانه یه جیغی
پنه کوسونجی ، بیلدیکمه اولدیغی حس ایدیپوردم ....
نهایت صیقی صیقی طوندیقجم قولاریمی یاندم ... یاردیقه للهم
یاستقه اولکه .... صکره حالا حیرت ایتدیکم یرده کتره
یولتدم .... عاصمه لک کرنتینه ره دولوه زیی آلیم
قفاغنه دایادم .... کنزی شاقاغنه ... داوکا
دوزی کلدی " کوپیوسکز یا آرسنه هکریشیه اکیم
اولاتر سکز شمدی درحال کنزیی اولریه جکم دیدم ، کنزیه
ایدرم که او دقیقه ده کنزیی اولریه جکدم ....
اوده یونی آکلامه اولدیکی یکا دیه یاتمی ...
یاتدی آه یالکز یا قدیغی یوکسه یدیکز .... ایته اوزمان

(دوریر)

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

کوریوز سکرتا

ی فامه ئه اوتر فامه ؟ ...

بی (یو غوه یی سلمه) کوریوز سکرتا؟ ایشه بو زاده اولگری
راحت راحت قولتوغمده اوطوریورم . سز فکر ایتمه یکز
بو زاده میانه یم فقط نفس یی آدامم نه یم نفس
یی آدامم ، جایدیرم سویلیم یاکه ...

فامه (فالقوبه اوغلی دوشونی کیده رك) نفس آدام اولدقدن
بر نچه زمانه سویلیم ، سنك آکه تاکه بقالم فکر ده
اولك ؟

بی کیتی اودام فایانق ... اطرافه باقمه دیه بری کلمه سویلیم بره کیتی
اودام فایانق ... تاتلی دوتلی دویدم
فایوی فکیره دیلی ایتیرم ... سسلنیم ... جایانلم
آغزادم ... فا فا ... صکره ایکیوندن دوکولیم
کیمی یاخود آلفنده کوردم .... یاتاغمدن اوستره
کوزری آچیجه یاتیوردی .... بر فامی دفعه راحا
کیتیم یاتیم ... اوزلره آغاریکه اویوسون .

فامه یوصیاغ کیتی دیکی ؟

بی خیر راحا اویو بیورر . هم نفس کیده جك (فایی
کوزده رك) ایشه حاضر حاله یافك !

فامه سزله اوداکزده آخشامی ایچون ایتی کیده جك ؟

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

ری خانم آجیلات بر قایوناک سنی دوبه رفعه صوصیاه
نزیه اودا بر کره در. آرقاسنده قالیه صداقورده
بر روبی دوشه بر واردی. روبه دوشه بر تیاه صلچی بر
عائله اولدیغی بیلیسیز، ری خانی کورنجه حنیفی بر حرکت
یاپار.

قادر (نزیه، دوشی کیه رك) بی صه صرمه ایدرم هلم افندم!
روبه بوزوریاه افندم!

(یاشیله حنیفیه سرایدیا بر رقه کچر. منی اوطه دوشی
بر حالته یاپار. بر آدیم آتار. فقط نزیه نی نظرلرندن
بر دقه دور دیرمز. حضورلرنده اوکنده اوکنده هیچ
باصمقسزین کچر تلفونه کیدر. رقه بر پنوری آچار
اوطوریر) آلو... بلی اوغلی ۲۲۷، وحیده
نیه؟... آوه تو بره... وحیده بکوده صدای
یوقه بره برا کلنجه تنبیه ایدیم... کرمه کیتدی.
(ری خانم نشتیق آرقه سنده سویه دقیق دیکدیکی اکلیز)
شیمدی ۱۱/۱۵ اوراده یم... ساعت اونده تمام تزمده بولط
وار... آرشیه آده کلمک وقت قالدی... چکاسیه تایپوی
بیاصه شیلکیر تیه یوی! وحیده برابا یه بنیه کل
جیهانکیرده یاسمه سوناتی ۱۴ تو مرو... ها... سیاه

NSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

... بردہ آدیوده بکر
کیم؟ عثمان آغامی ... طایر یوکوسه ایشم ... هم او
یکا یاغه یاتیلی واپورله بر از میوه اشنه کیده جلک
عثمان آغا: دوسونه! او طاقوده صاقلاسونلر! تکلیدم
(ره سیتوری آچار)
بی (او طاقدن چیقار آیدم آغا، بر تورلو یه سیله)
شریه!
شریه (یاستقه چیقیلیه ایچون پرمقلق یاپار، سوه بیتی یه قاپار)
عفو ایدرسکز! اخ بله افف!
(صدره آغه سی دیکلنیر)
بی (حدته) بله افندیم!
کنار! dame سجاده ک!
بی (یاسلانه اوسته دوشرك) یاری ... یاری
خطا ایتدم ... خطا ایتدم ...
فاته یاپه جغزی بیلیورسکز ... یکا کوزل کوتوله آچیلنجه
یاپه جغزی بیلمک ایچون!
بی کوریورسکز یا بنی دیکله مه ایتمیورلر. آرتیق بتم
یاپه بیله جکم ... کیف می اولدیلر!
فاته هانیه ... طایر
کندی اولدیغی حالی قولایی ظهایدیورلر!

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

نریه — آووف کیم! داها اول تره ده گیلسین بابا ایه

کوفا — منجی چوجوقلر کیمسه یوقمیش...

برکوسه اوکا قصاص ایتدیکز... اه بیلیورسکز

اوستی دوشو گیبی سیلاه... زوالی یه کمی

برابر اونیا بالم دیدیکز...

نریه — آی سز بیلکا اونیا منجی دیه بیلیرمی؟

کوفا — الیزه گز فنا دیه بیلم... فقط یواش یواش

غیبیه ایتدیکز نتیجه یه داها اولمالی... هم منجی چوجوق

حقیقتن یه چوجوقدر. فضله احترامیه کلاتم

کلدیکی آکلادی.

نریه — منجی نه دیه بیلیرز.

کوفا — محقق اولسه اولسون دیه بیلم. آما فضله بیلدیکی

الیزه جان. یوفاردن اوطوریورلرمش دیه بیلیرز

نریه — بیلمه یوفاردن هیچ تافدنی یوقدر دیه آچیقدر

کوفا — یوفاردن سوزمیدیکا؟ سکته یه قاپلمش

اولسه گرک دیه بیلیرز یوفاری چیقاریکز

مدهوشکز لیمه یه اوکا جک قدر یوردم...

نریه — نائبه ایتدیمی؟

کوفا — بیلیورمیسکز بر بیلکی یه داها کورمه مکز بابا

داها خرلیور.

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

نریه سزه ته؟ اوشیم بیله جلم ئی؟

عرفانه اوه افندم بکا قالسه بیه بر دفعه کورو
شیکز سوء تفاهمی ازالر ایدیکز جیچ اولماز
بر بیلکه آلیکزی صیقیکز دیرم.

نریه (سیزدی) آوه ت دوزیسی لازم!

عرفانه دار غیه آیریلمازسکز اوزوالله کیتی (حا
حا یوه طوپلا-) (حاحا یوه چالیشقه باشلا-
یبر... فقط بنده هپ کیتمه باشه جرکتلر
ایدیورم... یوه احرار ایتمم آرزوسی
بر بی بولوه!

نریه آرزوسی؟

عرفانه اوه ت.... اوزاق کتمه لی کورمه دیسه
کیتمه لکلری ایچیون بکا اویله دیه...

نریه (منفعل) صاحیمی؟

~~عرفانه حتی بعضلم صوغوق صاحیمکز~~

عرفانه حتی کیر کیمه یاخود ایتمه لکی سزه سویلیم دیمی
رجا ایتیه... (عرفان ایچریکه بویله آز فاصله
حفظ ظهار ایدرسم ده فنالق سکوتکز اولی یا
رنجیده ایتیه!

نریه — (عرفانک اوستنه دوزلدیورکن) نه دیورسکز؟

Mimar Sinan Universitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

کفاسه (یه آدم کری چکیه رك) حقه لعه اتیه یم
پاطیردی دیه دی کوروی دیه ... سه یاقاچ
سزه آغزنده حیقدیغی کی سویلیه یکز!
کیمسه کوروی ایتیه یه ... دیه.
قز یه (شزه یه رك) نه سویله دیکی کوره یورم
مسکز؟
کفاسه یکانه خانم افف یه سزه آکلاتمق
چتین ایدییورم.
قز یه بجیا حقوق طلب استیه یکی ایسته میورسی؟
کفاسه قبول ایتمه حکمی بیلدیکی کبی ایچون
قز یه (صوله دوروب اوقدی) او یوقاردن کیمدر؟
کفاسه اوه ت
قز یه (یه وضیعه ه) چاتیرلاتیقا؟
کفاسه اشتهی؟ ...
قز یه (امرتمز) چاتیرلادیورم.
کفاسه آما یکا سنیه ایتمه!...
قز یه چاتی قهوه ایسته میورمسکز؟
کفاسه چاتی ه مامکه
قز یه (امر دیوه رق قوشه رق) متشکی (جواب یوقه)
متشکی (یینه جواب یوقه)

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

اودی

وفا: اودیپ! اودیپ!

نرمه: آما کوپیلیکز به اودیپوم

وفا: رجا ایدرم اصدار ایتمه کز. بکا دایلر

سویله دکلرمی اوتوکسه اولیورلر! جفم

به بر عالم دیپلوماتدر دیه کیلکمک یولیله شیرزی یاپیورم.

نرمه: سز بر اسویله جکی لافلر دکلسکز اوکنزه دوروب

سز بر زوالی... (کلوی آلر)

وفا: ایشته به بن زوالی یم...

نرمه (اوموزاری سیلکه رك) تکرار چاغیریر) منجی!

(یوفاریدن قاپونك چیلدیقی دویولور) صکره دوه منجی نك

لسی

منجی: بیوراردوم.

نرمه: آشنی تیکلیکز.

منجی: آشنی نیمی کلیم؟ (بتیکله صاکه قاپیه

دیاسه کوتورکن)

نرمه: بوراده کلیم چاپوچه بیوراده کلیم چابوچه!

منجی (شاشقه) آمان یارم! (اچری کیدر)

(کلیسه لی) (کلیسه لی) (کلیسه لی) (کلیسه لی) (کلیسه لی)

نرمه: أوه ت... یوایسی سز لی أودیکز. (وفانی کوسترر)

سویکز رجا ایدرم بوراده بولونسون!

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

مفتی (کدر و یه رک) بحث نه؟ به یوکیم ... فقط
نریه یو!..
نریه بیله اعدا یکلیورم ....
مفتی (حرستیه رق) آوف آللهم!.. (رقاصه)
محترم استاد سیده اراده قدرایه یوصه!..
رقاصه یکی یاورم یکی!....
مفتی (نریه) بیلمم یه ایدرسکز؟ متعدد یه دی طوتوشوب
آیینه بی قرمه، حاضیرلی یاپچه (صه) کی پیش
آراسنده بیکز. استنبول سیکز. نیله اکلنیکز.
نریه طابه به یکله یوزدیه کیتیکی استیورم.
رقاصه (آکیلی راقی یه دوزی کیه رک) آوشوك خاطم افندی
(ساعته باقارق) دقائق یوساعتده بم کلنی نه ده یولنام
رادیم!....
نریه (حیجه یه رق) آه خیر... یه سن اودایه
چیقمیکی چیقدقجه ی استیورم آودیه کیتیکلری
دیکل! ظهر اسیوشکه یه یوکله یاکلنجه
حتما یه یوکله نکرار یاکز قالیرمیم ظهر ایدیوب
آچیلا...
رقاصه (مفتی یه) باری یکا محبتکی اودانی کوسترکه کیدیم اوراده
یکلیم.

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

منیر (آه ما یه استاد! صول طرف کی یه قاپو یه دوتی
کو تو ره ل) بو راده ~~کتیصول~~ بنم کن بلوم وار

پیو ریکز!

نرگز (قاپو یه منی نه او کلنز یه کچه ل قاپو ره جیقا کم) تکرار

ایچیه جیکز ه او یه راده فضله یه کیرمم!

منیر (دوته ل نرگز یه دوتی یه آدیم آتار) ~~طرکت یوحه~~
نرگز یه ~~(منیر دوته یه)~~ یه آدیم (آه آتار) ~~طرکت یوحه~~ سز جنده لیری
ففاز ه بی (تیرم. نحیف و صیفیم بله افف نم
~~یوحه کچه طرف سز یه کلمه سویله مه~~

کیمسه یوکه راحتسز ده کیلمی!

منیر ~~نرگز~~ (یاغیره ره) یه می؟

نرگز یه کیمسه یوکه راحتسز ده یکمه ده (قصی آتار) واه
قوطه یه طوتوب قاچ دیه ری ایه جکمز!

منیر یه می؟

نرگز یه ~~یالکز~~ (منیر) ~~حیصیلخانه یه یه لخانه ی~~ یالکز تورقاله قوورقاله

اولمز ففاز ایچون بو خیلی ایشی او آیدال اختیار
حوالم استیمز ده کیلمی؟

منیر (صیچیه یه) اوه!!...

نرگز یه اوکا بنم کورولتی سز جه دفع اولیب کیتمی سویله دیکز می

سویله مه دیکز می؟

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

مینجی دفع اولمدی دفع اولمغی دیشم!

نریه کورولتی سز دیه دیکر می کورولتی سز؟

مینجی کدرصده اولیم دیه بیلیرم؟

نریه دیمک اوفاقلر کدلیلر دیکر اویله می؟

مینجی نریه اوکلمه یکز رجا ایدرم.

نریه نعم کلمه طاقمه نه امر اولور!

نریه دیمک قلیمی نشیه ایله یلدیکم اوفاقلر کدلیلر دیکر اویله می؟

مینجی نریه اوکلمه یکز رجا ایدرم.

نریه دوشونه یه رغم سندن آیرال کیمی کیمله طاقدم

(آلتی اوی اشرده) آلیکز.

مینجی (آلتی یه رغم) نه بی آدم!

نریه آلتی امیور میسکز؟ سزه اویی دیه یورم.

مینجی (نه یه رغم) آلیکز می؟ آه نریه! نریه!

نریه مینجی یکله جه حرص نریه خانم فنا اکم دوکیل!

مینجی (دوکیلی) آمان آللهم کورکدن آیرلکه ....!

نریه یوه ... تنکر ایدیلیه جکدر اولور.

مینجی کنکر ایدیلیه جی؟ یوسعادته؟

نریه شمدی وضعیتی دوشونه رک وضعیته یاقلم اوندن اصلاح احمله چالیشه لم.

MSGSÜ Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi Türk Sanat Tarihi Uygulama ve Araştırma Merkezi

نسریه - کوتره وتر مکنیک فونفونلر کبی رصدات تلقوی
بیلدیرز.

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

بنی (سوینچه ده کی) آماده کیف اوتی یاغلانه!

نریه یه ست کلکته بحث ایتیرم ... ست چوره مشغولسکز

دوکیلی

بنی مشغولی؟

~~نصیحت کوندوز ایشرتی بنی صیر جمیلی؟ رحمانی~~

بنی اوچ سکیز بنی چیچه یه ایشله اکمکی یوقه!

نریه یوق ... اخیر بکی یه اغلاره سکر جالیشیر سکز ...

سلکزی اکمک اینه سکر جالیشیر سکز .... سوایرده

یه ده یکا عائد اولسون! ... ست جالیشه کوره سنده

کز ۱۵ م اولسون دیه تزویر اجیلی یه اکمک چوره

اجیلیرم وار ... اولسون دیه اونی تزل (بچم یاز)

بنی (چیکنه ره) بنچه یه قاچ آجیلیرم وار ...

نریه آوه ت ... عرفانه یکی اختر عاطلر ... فشکر ایدرم

اونی زلا اولسون ... تمیلر هم کیچ هم فشکی آدملر ...

بنی قریدونده یونی عدینه می واخی؟ یاغمه شوندوزکی یاغمه!

نریه ~~کیف یاغمه~~ (یه سیفاره آلیه یقاره) یاغمه بنی یه اولیورم

اتدای چکلیورم آکلایورمیسک؟

بنی یکی اخیر اوتی آدملره کوره یه یورادو اضطراب چکر؟

راحی اولور بیکر!

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

نریه چلکنی سلام ویره آبی. ~~ویره صورت نفرلرله اول~~
~~جله کی هیئتی اونوتیلمه~~: دقیقه لر اول اجمه سفا
اوقاتلر سعادت حریدی چلکنی هیئتی اونوتیلمه!
مینی رجا ایدرم... یا اوآدملرزلکی یقادیلمه بنم
زوجیم اولیتمه استمز ایدرسه!...

نریه (سینیرلی بر آز صر) آماده اینجه دوشونیه... کیمسه
سزی سوکنمز یا سویلمه یه زوجه آلیرم چلکنی
برادرینی قیدرم... آلیرم چلکنی یکا کوندرلر... داها دوکزی
سز کندیکزی کندیکز... وجدانسزی بوقیاقلنه سز
اوکنزده کوسترمه اینجه (قاپونك اوکنده دونوپه رك) یازیق
آدم... دونه ویره... شو صاچلرینی یولمه ایسته
یتالم... ~~یولمه کوزلکی صانکه~~؟ (مینی یی اعتیاری
یله یاوعشی یردن صاچلرینی آرسنه کچیره رك طاراق)
سزك طاراغکز یوقمی؟...

مینی (کولرك) خایر... آوه ت... (جینه نریه نك
قریه طاراغنی چیقاریر.

نریه اوبنم طاراغم آ... اوبنم طاراغم... ویرادری یکا
~~اعلوصایدلاه یکا~~!
مینی یرده بولدیغی... (طاراغی اوزاتیرکن) زوالی طاراغه

نزار چلکنی!

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi
54

طوردی

تربیه دوستلق یا فنا ---- اویونو سرحیکه یکلری سزه
یارار یوق، اعاده ایده جک! (آلنوسطه اینی
آیرر) حاضمیلدیمایه (طاقه یوتوسه صاچیر
یوزینه (سیندیریر) یوره... (صکره قوشی یاقیر
ایله هپسی یوقاری یولایه رهم) یوره (یلکی...
منجی (یاقیر، رهم) آی...
تربیه (صاچیری طاقیندیرم ایدرلر) یولایه رهم یاخود
دوام ایدرلر) قوجه یارامات
منجی (اغلیه) آه
تربیه اوناغاتمه
منجی (اغلیه) اوف آه اوف
تربیه (طاقیدی بیتیره رلر) ایشته
منجی (اغلیه) بیتیرمی؟ اوف! بیتدیمی؟
تربیه بیتدی اما صکره بیته یاخود یه جکلر سنی یاله بیتدی
صکره سن کوریرسن. (قاپونك اوکنده) یرآزدیسه.
منجی (یتیله یره) اوه بکندیسه. یکلیورم.
تربیه سنی یاقیندیرم غدایه کرلر...
منجی (یره قولوغنی اوسته یقیلر تربیه اوطه یه قاچار)
(منجی قاپونك طاباندیغی دویونجه قاپوی کیرو آچار رهم)
محترم استاد!

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

وفا — [illegible] نهایت کیمیوری؟

منی — خایر... نهایت قالیور.

وفا — [illegible] یراوو.

منی — (عیوسی) نیله أوللیور.

وفا — کرردکی؟

منی — [illegible] یکا! بیلدیفندی یالم... وضعیتی دوتوقلاشیم ایچون خلیلی... داها شدیده کز فکرده اچیاریتره بنه ایدیور.

وفا — اویله أی وضعیت اولورسه مسعود دقیقلال اولورکه اونری دوشونمز میدیلر!

منی — سزده می؟

وفا — [illegible] نه دیه؟

منی — اونله سویله دیکلنه جکی نی فکرارامیورکه...

وفا — یا؟ اویله می؟ [illegible]

[illegible]

منی — کیمیوری میسکه؟

وفا — (یاستوغنیدن آیرلر) پیه خلیم... یوزه صوراتجاغم حاجیه مسعود پاده اول!

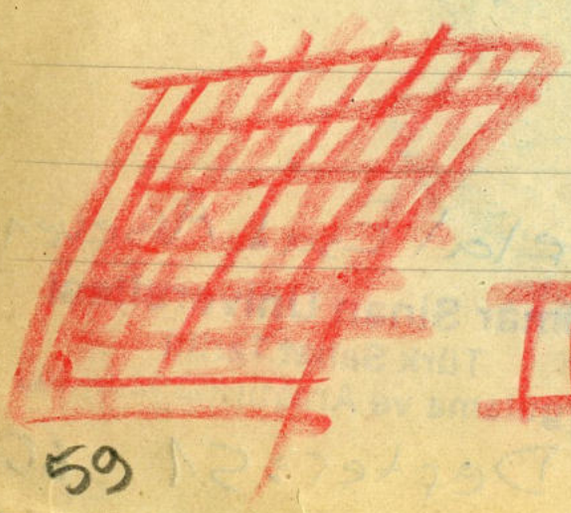
منی — (آچیلر) صاکیوکه یه وضعیت ایچون بیوه کیلکتم ایچون ایریلمالی ایدیلر...

وفا — (یاستوغدن آیرلر) (ثابت سز آیرلر)

منی — کیمیوری میسکز؟

Mimar Sinan Üniversite
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merk

وفا سه ~~بیلکر~~ (یا ستر نشیده آلا رحم) بنه حکم ات
یونه صدات ... حایه مسعود یه آدام اول جغم.
~~منی وفانی بوایه قایو دسه چیقنی نریه~~
منی اونی نریه تقیید ایه جاه!
(منی وفانه قایو دسه چیقنی نریه ایدی کره. یکه.
منی تکرار قایو دسه ایه کرتیه کوزلرینک اچنه باقه)
منی (حیرتله) نریه
نریه قایی قایا بیلم
منی آوه ت قایا د
نریه خایر اویله دکیل
منی (حکیم ایه زل) یوبله می؟
نریه (منی یه دوغری کلیر ایکی ~~صه~~ یقینه حکمه یاسنی
شفقتله طوتاره) اویله آز راسته آیر مکره ده
~~بیلکر~~ و نقطه نظرنه اضافه کوزلرینک اچنه باقه)
جانم ایکی حایه بنه دیدیکم!
برده!



حسیبک

II

MSGSÜ
Açık Bilim Sanat Arşivi

Celal Esad Arseven
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi
Defter: 51